



산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしよからのおしらせ【1月号】



산다시 三田市まちづくり協働センター 〒669-1528 산다시駅前町2-1 산다시 마치즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528
키피어몰 6층 깃피몰 6층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

新型コロナウイルスワクチンの接種について 3回目接種 (追加接種)

3回目接種は、2回目接種から原則8か月以上経過した人が対象です。

2回目接種が完了して8か月経過をした人から、順番に接種券を送る予定です。



◆接種券発送予定時期

2回目接種を受けた時期	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月
2차 접종을 받은 시기	5월	6월	7월	8월	9월	10월	11월
接種券を送る時期	12月末頃	2022年1月末頃	2月末頃	3月末頃	4月末頃	5月末頃	6月末頃
접종권을 보낼 시기	12월 말경	2022년 1월 말경	2월 말경	3월 말경	4월 말경	5월 말경	6월 말경
3回目接種を受けることができる時期	2022年1月~ 2022년 1월~	2月~ 2월~	3月~ 3월~	4月~ 4월~	5月~ 5월~	6月~ 6월~	7月~ 7월~
3차 접종을 받을 수 있는 시기							

신종 코로나 바이러스 백신 접종에 대해 3차 접종 (추가 접종)

3차 접종은 2차 접종일로부터 원칙적으로 8개월 이상을 경과한 사람이 대상입니다.

2차 접종 완료 후 8개월을 경과한 사람부터 순서대로 접종권을 보낼 예정입니다.

◆접종권 발송 예정 시기

ワクチン供給状況等により接種券を送る時期は変わることがあります。

個別接種や集団接種の予約方法などは、市広報誌やホームページ、市LINE公式アカウントを確認してください。

詳しくはQRコードから確認してください。

【問合せ】三田市新型コロナウイルスワクチン専用コールセンター (Sandashishingatacoronavirus vaccinesenycallcenter)

☎0120-274-008 FAX0120-263-047 (通話料・通信料は無料)

月曜日~土曜日 9時~17時30分(※年末年始12/29~1/3を除く)



年末年始の医療機関の受診について

年末年始は病院が休みです。外来応急診療は三田市休日応急診療センター、神戸こども初期急病センターを利用してください。電話相談ができる窓口もあります。

「さんだ健康医療相談ダイヤル24」【電話相談】
すぐに受診した方がよいのか迷う時や、症状に対する対処法が分からない場合などに利用してください。

백신 공급 상황 등에 따라 접종권을 보내는 시기가 달라질 수 있습니다.

개별접종이나 집단접종 예약방법 등은 시 홍보지나 홈페이지, 시 LINE 공식계정을 확인해 주십시오.

자세한 사항은 QR 코드로 확인하십시오.

【문의】산다시 신종 코로나 바이러스 백신 전용 콜센터
☎0120-274-008 FAX0120-263-047 (통화료·통신료는 무료)

월요일~토요일 9시~17시 30분 (연말연시 12/29~1/3 제외)



연말연시 의료기관의 진료에 대하여

연말연시에는 병원은 휴진이 됩니다. 외래 응급진료는 산다시 휴일 응급진료센터, 고베 어린이 초기급병센터를 이용해 주십시오. 전화 상담이 가능한 창구도 있습니다.

「산다 건강의료상담 다이얼 24」【전화상담】
즉시 진료를 받아야 할 지 망설일 때, 증상에 대해 어떻게 대처해야 할 지 모르는 경우 등 이용해 주십시오.

※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

◆期間=24時間、年中無休
 ◆電話番号=0120-310-328 (通話料無料)
 ※三田市民のみ利用できます
 ※住所、年齢を伝えて利用してください
 ※非通知設定している携帯電話からは利用できません。

「三田市休日応急診療センター」

◆期間=12月29日(水)から1月3日(月)(受付時間: 8時45分から11時30分、13時から16時30分)
 ◆場所=三田市天神1丁目10-14
 ◆電話番号=079-556-5005
 ◆内容=内科・小児科
 ◆持ち物=健康保険証、(あれば)各医療証とお薬手帳
 ※発熱等の症状がある場合は、必ず事前に電話してから受診してください。



「神戸子ども初期急病センター」

◆電話相談窓口=☎078-891-3499
 子どもの急な発熱や腹痛で困ったときに、看護師に相談できます。受診を迷う時や、症状への対処法が分からない場合などに利用してください。※相談料は無料。通話料はかかりません。
 ◆電話相談日時=12月29日(水)から1月3日(月)
 (相談時間: 9時から次の日の朝7時)

受診する場合

◆期間=12月29日(水)から1月3日(月)
 (受付時間: 8時30分から次の日の朝6時30分)
 ◆場所=神戸市中央区脇浜海岸通1丁目4-1
 HAT神戸内 (☎078-891-3999)
 ◆内容=小児科・内科系疾患(外科、整形外科、耳鼻咽喉科、眼科などを除く)
 ◆対象=15歳未満の子ども
 ◆持ち物=健康保険証、(あれば)各医療証とお薬手帳



【兵庫県子ども医療電話相談】

子どもの急なけがや病気などで困ったときには、電話相談で看護師からアドバイスを受けることができます。受診した方がよいのか迷う時や、症状に対する対処法が分からない場合などに利用してください。
 ◆時間=平日・土曜日 18時から次の日の朝8時
 日・祝・年末年始 8時から次の日の朝8時
 ◆電話番号=078-304-8899または#8000
 (相談料は無料。通話料はかかりません。)

◆期間=24時間、年中無休
 ◆ 전화번호 = ☎0120-310-328 (통화료 무료)
 ※산다 시민만 이용 가능
 ※주소 나이를 알리고 이용해주십시오.
 ※발신자 표시제한을 설정한 휴대전화는 이용할 수 없습니다.

「산다시 휴일 응급진료센터」

◆기간=12월 29일(수)부터 1월 3일(월) (접수시간: 8시 45분부터 11시 30분, 13시부터 16시 30분)
 ◆소재지=산다시 텐진 1초메 10-14
 ◆전화번호=☎079-556-5005
 ◆진료과목=내과, 소아과
 ◆소지품=건강보험증, (있으면) 각 의료증과 약 수첩
 ※발열 등의 증상이 있는 경우 반드시 사전에 전화를 하고 수진해 주십시오.

「고베 어린이 초기급병센터」

◆전화상담창구=☎078-891-3499
 아이의 갑작스러운 발열이나 복통으로 곤란을 겪는 경우 간호사에게 상담할 수 있습니다. 수진을 망설이거나 증상에 따른 대처법을 모르는 경우 등에 이용해 주십시오. ※상담료는 무료. 통화료는 부가됩니다.
 ◆전화상담 일시=12월 29일(수)부터 1월 3일(월)
 (상담 시간: 9시부터 다음 날 아침 7시)

수진할 경우

◆기간=12월 29일(수)부터 1월 3일(월)
 (접수시간: 8시 30분부터 다음 날 아침 6시 30분)
 ◆소재지=고베시 추오쿠 와키하마카이간도리 1초메 4-1
 HAT 고베 내 (☎078-891-3999)
 ◆진료과목=소아과·내과계 질환(외과, 정형외과, 이비인후과, 안과 등을 제외)
 ◆대상=열다섯 살 미만의 어린이
 ◆소지품=건강보험증, (있으면) 각 의료증과 약 수첩

【효고현 아동 의료전화상담】

아이의 갑작스러운 상처나 병으로 곤란을 겪는 경우 전화상담을 통해 간호사로부터 어드바이스를 받을 수 있습니다. 즉시 진료를 받아야 할 지 망설일 때, 증상에 대해 어떻게 대처해야 할 지 모르는 경우 등 이용해 주십시오.
 ◆기간=평일·토요일 18시부터 다음 날 아침 8시
 일요일·공휴일·연말연시 8시부터 다음 날 아침 8시
 ◆전화번호=☎078-304-8899 또는 #8000
 (상담은 무료. 통화료는 부가됩니다.)

「歯科休日診療」※歯科は各医院で診療		「치과 휴일진료」※치과는 각 의원에서 진료	
12월 29일 (수) 9시~15시	尾崎歯科医院 (友が丘2) 오자키 치과의원 (토모가오카 2)	☎079-562-6480	
12월 29일(수) 9시~15시	宮地歯科医院 (天神3) 미야지 치과의원(텐진 3)	☎079-564-1616	
12월 30일 (목) 9시~15시	大槻歯科医院 (南が丘1) 오쓰키 치과의원 (미나미가 오카 1)	☎079-563-2100	
12월 30일(목) 9시~15시	飯田歯科医院 (南が丘1) 이이다치과의원 (미나미가 오카 1)	☎079-564-4868	
12월 31일 (금) 9시~15시	中西歯科医院 (高次1) 나카니시 치과의원 (타카스기 1)	☎079-564-4841	
12월 31일(금)9시~15시	たにぐちデンタルクリニック (すずかけ台2) 타니구치 치과의원 (스즈카케다이 2)	☎079-563-7550	
1월 1일 (토) 9시~15시	おくしゃ歯科医院 (すずかけ台1) 오쿠샤 치과의원 (스즈카케다이 1)	☎079-565-0886	
1월 1일(토)9시~15시	おくしゃ歯科医院 (すずかけ台1) 오쿠샤 치과의원 (스즈카케다이 1)	☎079-565-0886	
1월 2일 (일) 9시~15시	中道歯科医院 (大原) 나카미치 치과의원(오오하라)	☎079-563-7131	
1월 2일(일)9시~15시	中道歯科医院 (大原) 나카미치 치과의원(오오하라)	☎079-563-7131	
1월 3일 (월) 9시~15시	おくしゃ歯科医院 (すずかけ台1) 오쿠샤 치과의원 (스즈카케다이 1)	☎079-565-0886	
1월 3일(월) 9시~15시	おくしゃ歯科医院 (すずかけ台1) 오쿠샤 치과의원 (스즈카케다이 1)	☎079-565-0886	

乳幼児健診 1月

• 感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。対象者には個別に通知します。

• 健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。

• その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることもあります。

• 感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>

영유아 건강진단 1월

• 감염증 예방을 위해 건강진단 일시, 접수 시간을 구분하여 예약제로 개최합니다. 날짜와 시간엄수, 감염예방에 협조를 부탁드립니다.변경을 원하시는 분은 아래로 문의해 주십시오.대상자에게는 개별적으로 통지를 합니다.

• 건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요 사항을 반드시 기입해주시오.

• 그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.

• 감염증 대책이나 재해발생 등으로 갑자기 중지되는 경우가 있습니다. 홈페이지에서 확인해주시오.

<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>

사업명	사업명	실시일	대상	대상	준비물
4개월 건강진단	4개월 건강진단		보건센터에서의 집단健診に代わり、医療機関での個別健診をご案内します。対象者には3カ月になる月末に個別に通知します。詳細は通知をご確認ください。	보건센터에서의 집단건강진단을 대신하여 의료기관에서의 개별건강진단을 안내합니다. 대상자에게는 아이가 3개월이 되는 월말에 개별 통지합니다. 상세한 내용은 통지를 확인해 주십시오.	
9개월 건강진단	9개월 건강진단	1/14(금 금) 1/18(화 화)	2021년 3月生まれ 2021년 3월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。	2021년 3月生まれ 2021년 3월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。	母子健康手帳、問診票、バスタオルを 持参 모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
18개월 건강진단	18개월 건강진단	1/11(화 화) 1/21(금 금) 1/25(화 화)	2020년 6月生まれ 2020년 6월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。	2020년 6月生まれ 2020년 6월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。	
36개월 건강진단	36개월 건강진단	1/12, 19, 26 (수 수)	2018년 11月生まれ 2018년 11월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。	2018년 11月生まれ 2018년 11월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。	母子健康手帳、問診票、目と耳に関する アンケート、尿 5cc、バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 양케이트, 소변 5cc, 목욕타올 지참



【問合せ】すくすく子育て課 (三田市保健センター) 【문의】쑥쑥육아과(산다시보건센터)
(Sukusukukosodateka) (住所: 川除675) (주소: 카와요케 675)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705 ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

※게재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

公共施設の休みにについて

年末年始は公共施設が休みになるので、注意してください。※休みの日は施設によって違います。

◆市役所、市民病院、図書館、まちづくり協働センター、総合福祉保健センター

12月29日(水)~1月3日(月)

◆クリーンセンター

12月31日(金)~1月3日(月)

★年末年始のゴミの収集日は地域によって異なります。詳細は市HP・ニュースレター12月号等で確認ください。



外国人よろず相談「在留資格個別相談会」

在留資格に関わる悩みや疑問に、行政書士が個別にアドバイスします。

- ・在留資格(ビザ)の種類を変更したい。
- ・ビザの更新手続きを知りたい。
- ・永住や日本国籍を取りたい。
- ・母国の家族を呼び寄せたい。など

◆日時=2022年1月22日(土) 10:30~12:30

◆場所=まちづくり協働センター 会議室4 (オンラインでも参加できます)

◆対象=在住外国人市民とその家族 5組程度 (各組20分まで) ※定員になり次第締切

◆講師=森田幸生 申請取次行政書士

◆参加費=無料

◆その他=英語・中国語の通訳があります。その他の言語は事前に相談してください。(申込みは1週間前まで)

【申込み】下記TEL、FAX、メール、窓口にて

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分~12時30分

★1月は12日(水)、22日(土)です。

◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

◆対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時(昼休みを除く)火曜日

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



公共施設 休む일에 대하여

연말연시에는 공공시설이 휴무하게 됩니다.

주의하십시오. ※휴무일은 시설에 따라 다릅니다.

◆ 시청, 시민병원, 도서관, 마치즈쿠리 협동센터, 종합복지보건센터

12월 29일(수) ~ 1월 3일(월)

◆ 클린센터

12월 31일(금) ~ 1월 3일(월)

★연말연시의 쓰레기 수거 날짜는 지역마다 다릅니다. 자세한 내용은 산다시 홈페이지·산다 다언어 홍보지 12월호 등에서 확인해 주십시오.

외국인 여러 가지 상담 "재류자격개별상담회"

재류자격에 관련되는 고민이나 의문에 대해서 행정서사가 개별적으로 어드바이스를 합니다.

- ・재류자격(비자)의 종류를 변경하고 싶다.
- ・비자의 갱신 수속에 대해 알고 싶다.
- ・영주나 일본국적을 취득하고 싶다.
- ・모국에 있는 가족을 불러들이고 싶다.

◆ 일시 = 2022년 1월 22일(토) 10시 30분 ~ 12시 30분

◆ 장소 = 마치즈쿠리 협동센터 회의실 4 (온라인으로도 참가할 수 있습니다.)

◆ 대상 = 재류외국인과 그 가족 5 그룹 정도 (각 조 20분 까지) ※정원이 차면 마감

◆ 강사 = 모리타 사치오 신청대행 행정서사

◆ 참가비 = 무료

◆ 기타 = 영어, 중국어 통역이 있습니다. 다른 언어는 사전에 상담해 주십시오. (신청은 1주일 전까지)

【신청】아래 전화, 팩스, 이메일, 창구로

주민을 위한 「종합 상담 창구」

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■ 일시 = 매월 제 2 수요일과 제 4 토요일 10시 30분 ~ 12시 30분

★ 1월은, 12일(수), 22일(토)입니다.

■ 장소 = 산다시 마치즈쿠리협동센터 (전화 상담도 가능)

■ 대응 언어 = 일본어, 중국어, 영어 (다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】국제교류 플라자

10시 ~ 17시 (점심시간 제외) 화요일 휴무

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



재해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL에 접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다.

효고 방재넷 (Hyogo Emergency net) <http://bosai.net/e/>